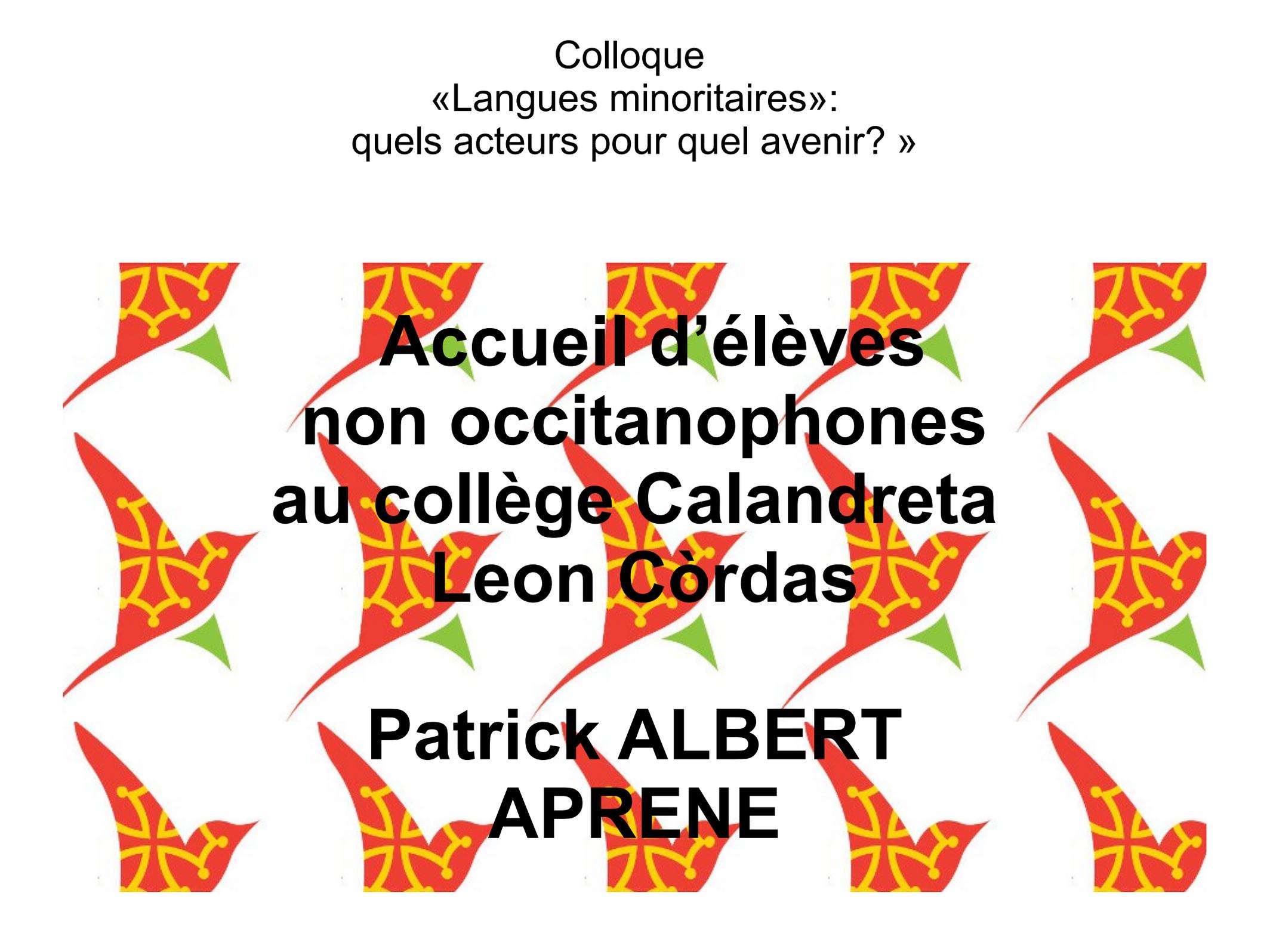


Colloque
«Langues minoritaires»:
quels acteurs pour quel avenir? »



**Accueil d'élèves
non occitanophones
au collège Calandreta
Leon Còrdas**

**Patrick ALBERT
APRENE**

Sommaire

I/ Présentation

- 1/ Le mouvement Calandreta
- 2/ L'établissement de second degré Leon Còrdas
- 3/ Le sujet d'étude
 - Augmentation de la demande et croissance des effectifs
 - Supports
 - Expérience cumulée
 - Enquête : questionnaires et témoignages

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

- 1/ Le recrutement
- 2/ Les conditions favorables d'intégration
- 3/ Les outils et pratiques pédagogiques

III/ Les résultats

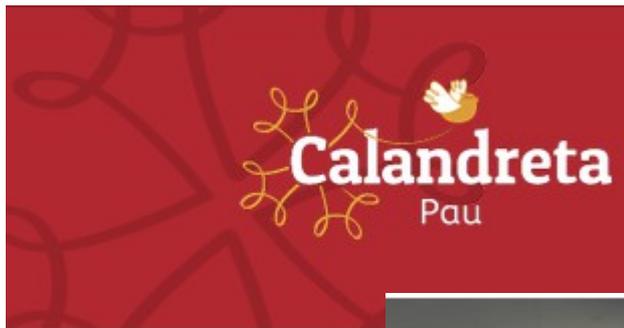
- 1/ Outils de mesure
- 2/ Résultats des élèves
 - nouveaux élèves « novelaris »
 - anciens élèves / Cursus Calandreta primaire
- 3/ Résultats pour l'établissement
- 4/ Résultats pour la culture et la langue d'oc

Conclusion et perspectives

I/ Présentation

1/ Le mouvement Calandreta

Création en 1979



I/ Présentation

1/ Le mouvement Calandreta

- **4 piliers**

- **La langue et la culture occitanes**

- Immersion / transmission

- **La pédagogie Calandreta**

- Pédagogie Institutionnelle Technique Freinet / Immersion

- **Ouverture aux langues et cultures**

- Familles de Langues / Latinitas

- **Faire école ensemble**

- École associative / projet commun

I/ Présentation

1/ Le mouvement Calandreta



Présentation

Le mouvement Calandreta

Effectifs



I/ Présentation

1/ Le mouvement Calandreta

- **Un centre de formation des enseignants à Béziers**

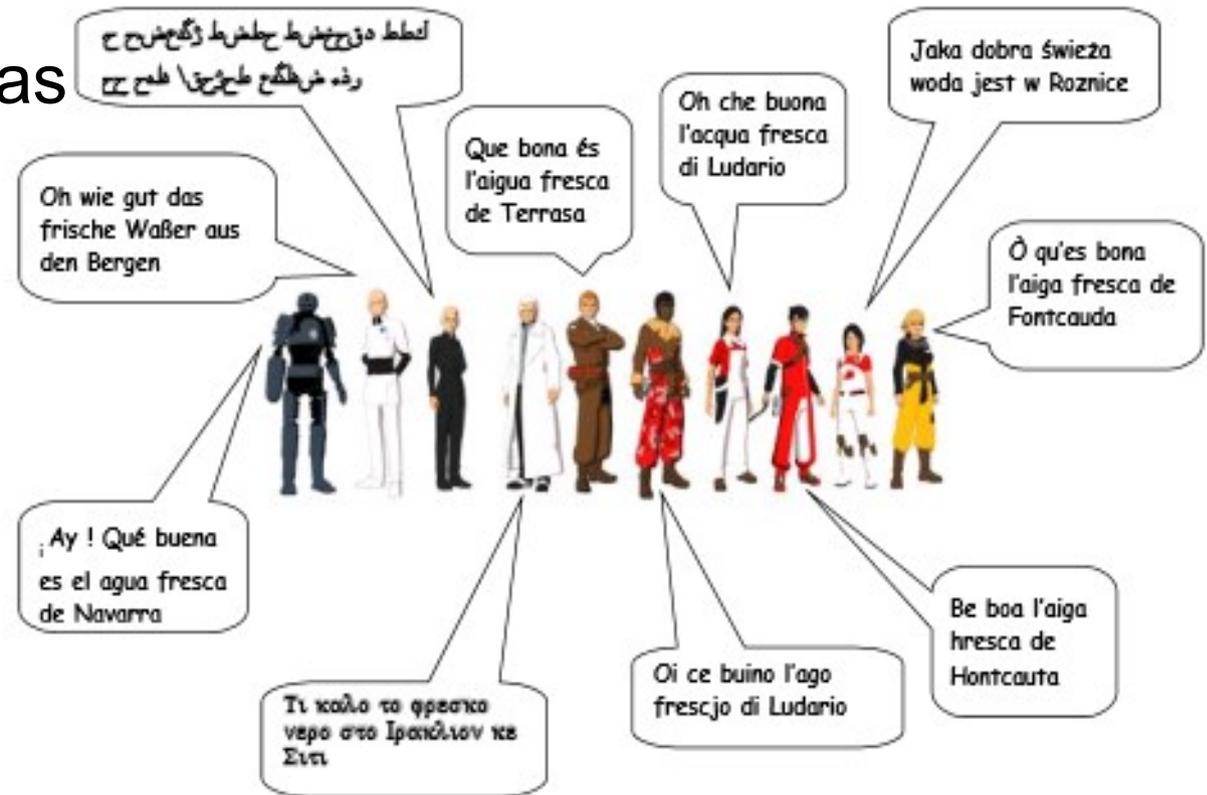
- **CFPO** : formation continue
- **APRENE** : formation initiale
 - affilié à l'**ISLRF**
 - Institut Supérieur des Langues de la République Française
Alsaciens/ Bretons/ Basques/
Catalans / Occitans



I/ Présentation

1/ Le mouvement Calandreta

- Ouverture vers les autres langues et cultures
- Programme Latinitas (U.E.)
- Musica de las lengas
- Familhas de las lengas



Présentation Le mouvement Calandreta

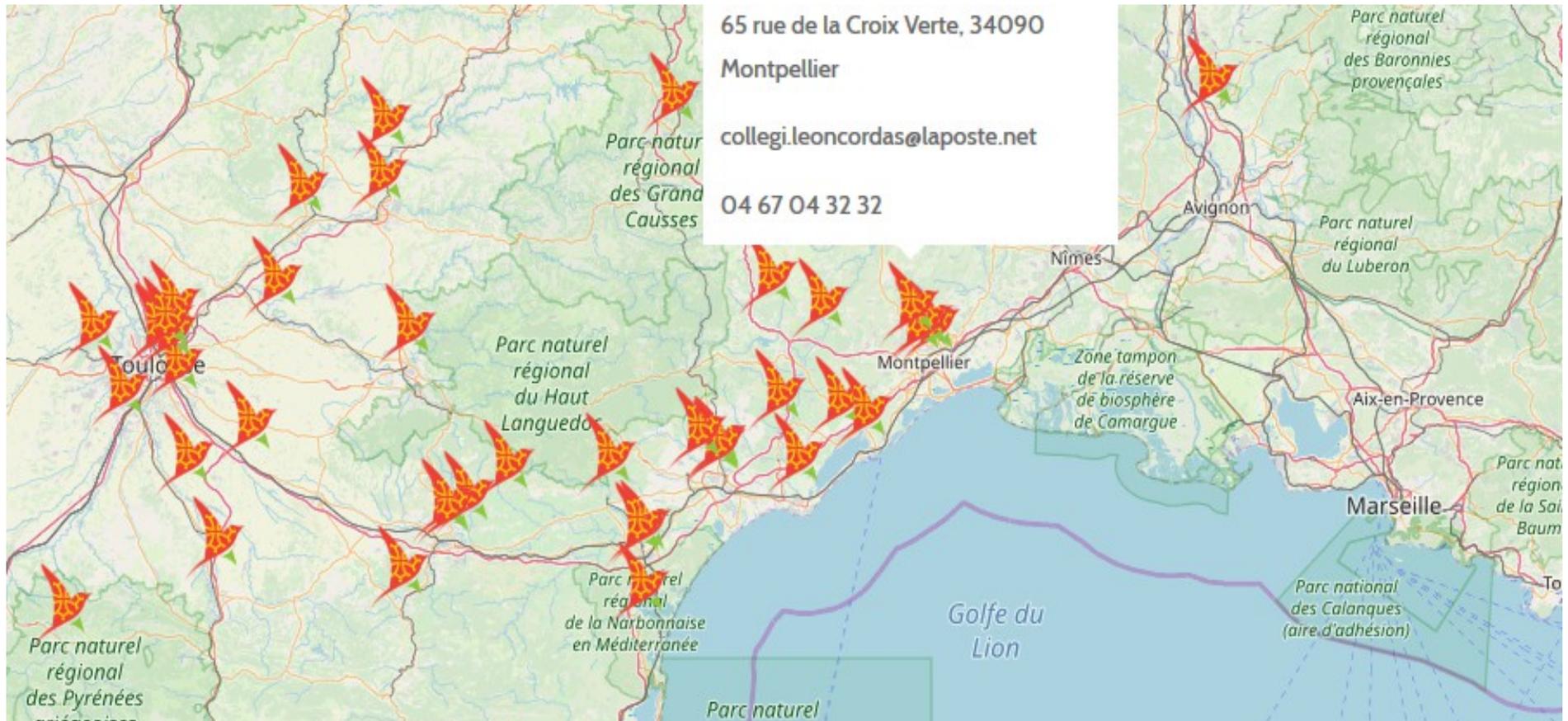
**Les Calandreta s'impliquent dans le milieu culturel
promotion de la langue occitane**



1/ Présentation

2/ L'établissement Leon Còrdas

- Le collège existe depuis 22 ans
- 3 déménagements / Métropole Montpellier



I/ Présentation

2/ L'établissement Leon Còrdas

- 168 collégiens +13 lycéens
- 16 professeurs + 8 animateurs
+ 15 personnels
- 4 groupes classes / 2 par niveau
- 1 classe lycée
- Un internat de 50 élèves



I/ Présentation

2/ L'établissement Leon Còrdas

- Faire vivre les Institutions pédagogiques à tous les niveaux.

- 1 réunion conseil d'adultes tous les 15 jours sur une demi-journée
- Conseils hebdomadaires dans toutes les classes

- Adapter les 4 piliers au second degré

- Prendre en compte le passage à l'adolescence

- Contraintes du 2nd degré

- nombre important de professeurs
- Découpage emploi du temps

- Difficultés à recruter des encadrants formés à la langue et à la pédagogie



1/ Présentation Le sujet d'étude

Augmentation de la demande extérieure d'inscriptions

Croissance des effectifs de non-calandrons / Novelaris / Objectif : 1/3

Classes de 3ème Année scolaire	Effectif total	Effectif Non Calandron	%
2006-2007	21	2	9,52%
2007-2008	19	1	5,26%
2008-2009	26	4	15,38%
2009-2010	18	3	16,67%
2010-2011	21	3	14,29%
2011-2012	18	3	16,67%
2012-2013	15	4	26,60%
2013-2014	27	4	14,81%
2014-2015	14	6	42,86%
2015-2016	21	5	23,81%
2016-2017	18	4	22,22%
2017-2018	34	12	35,29%
2018-2019	22	7	31,80%
2019-2020	38	10	26,32%

1/ Présentation : Le sujet d'étude

Augmentation de la demande extérieure d'inscriptions
Croissance des effectifs de non-calandrons

Objectif fixé : 1/3 de novelaris / Classe

Effectifs classe de 6ème			
Année scolaire	Effectif total	Effectif Non Calandron	Pourcentage
2014-2015	44	11	25,00%
2015-2016	35	9	25,71%
2016-2017	47	13	27,66%
2017-2018	70	22	31,43%
2018-2019	39	17	43,59%
2019-2020	48	23	47,92%

Non respecter : Desinscription de Calandrons

1/ Présentation Le sujet d'étude

Pourcentage en augmentation en raison de crises internes provoquant le départ de familles d'anciens Calandrons.

Progression du pourcentage de non calandrons en fonction des groupes et des années

Effectifs classe de 6ème Proportion de non Calandrons

Année scolaire	Effectif total	Effectif Non Calandron	Pourcentage
2014-2015	44	11	25,00%
2015-2016	35	9	25,71%
2016-2017	47	13	27,66%
2017-2018	70	22	31,43%
2018-2019	39	17	43,59%
2019-2020	48	23	47,92%

Effectifs classe de 5ème Proportion de non Calandrons

Année scolaire	Effectif total	Effectif Non Calandron	Pourcentage
2015-2016	40	11	27,50%
2016-2017	27	9	33,33%
2017-2018	48	14	29,17%
2018-2019	55	23	41,82%
2019-2020	37	17	45,95%

Effectifs classe de 4ème Proportion de non Calandrons

Année scolaire	Effectif total	Effectif Non Calandron	Pourcentage
2016-2017	35	12	34,29%
2017-2018	25	9	32,00%
2018-2019	39	12	30,77%
2019-2020	50	21	42,00%

Effectifs classe de 3ème Proportion élèves non Calandrons

Année scolaire	Effectif total	Effectif Non Calandron	%
2017-2018	34	12	35,29%
2018-2019	22	7	31,80%
2019-2020	38	10	26,32%

- Ce qui permet de constater que les « novelaris » sont attachés au projet.

1/ Présentation

Le sujet d'étude

- Supports de l'étude :
 - L'expérience cumulée et partagée de l'équipe pédagogique
 - Enquête auprès des élèves « novelaris » avec deux questionnaires
 - Témoignages d'élèves, de parents et de membres de l'équipe pédagogique

1/ Présentation

Le sujet d'étude

- Retour des questionnaires
- « Novelaris » de toutes les classes / juin 2019

01/06/19	Effectif total	Élèves non Calandrons	Retour questionnaires	%
Classe 3ème	22	7	4	57,14%
Classe 4ème	39	13	8	61,54%
Classe 5ème	55	22	20	90,91%
Classe 6ème	40	18	7	38,89%
	156	60	39	65,00%

1/ Présentation

Le sujet d'étude Les questionnaires

- Choix libre français / occitan

	3ème	4ème	5ème	6ème	Totaux	%
Occitan	4	3	9	5	21	53,85 %
Français	0	5	11	2	18	46,15 %
Total	4	8	20	7	39	

Une petite majorité a choisi l'occitan

Si il avait été imposé en occitan 95% l'aurait fait.

Toutes les questions ne seront pas exploitées dans cette présentation ,mais elles se trouvent en annexe.

1/ Présentation

Le sujet d'étude Les questionnaires

- Choix libre français / occitan

	3ème	4ème	5ème	6ème	Totaux	%
Occitan	4	3	9	5	21	53,85 %
Français	0	5	11	2	18	46,15 %
Total	4	8	20	7	39	

Une petite majorité a choisi l'occitan

Si il avait été imposé en occitan 95% l'aurait fait.

Toutes les questions ne seront pas exploitées dans cette présentation ,mais elles se trouvent en annexe.

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.1. Le recrutement

- Origine de Montpellier, du nord de Montpellier, de l'étranger
- 42% ne connaissait pas la langue et la culture occitanes
- Les autres l'ont partiellement découvert grâce :

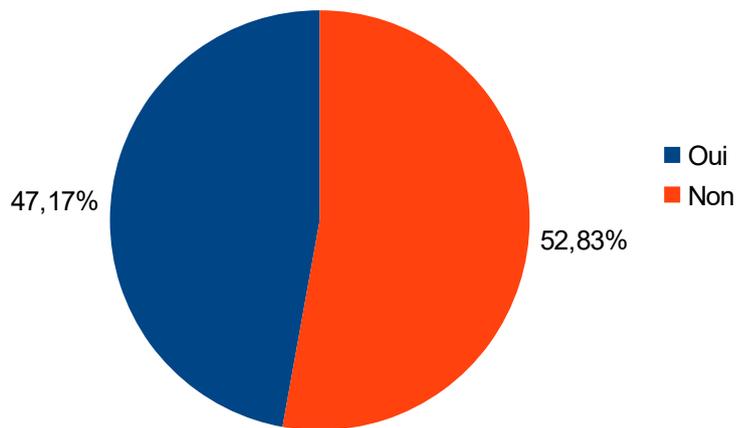
	3ème	4ème	5ème	6ème	Nouveau 6ème	Total
Dans la famille	0	3	5	2	3	13
Avec des amis	2	3	3		2	10
À l'école	1	2	3	4	5	15
En société (spectacles, fêtes, TV)	0	2	2	0	0	4

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.1. Le recrutement

- Presque la moitié des élèves ont une autre langue à la maison
- Ces familles sont intéressées par la dimension « ouverture »

Présence d'une autre langue dans la famille

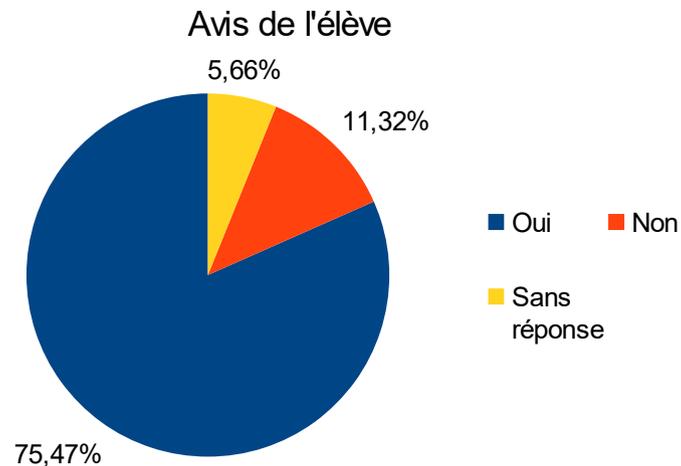


Espagnol	Japonais	Catalan	Dioula (Burkina Faso)
Anglais	Brésilien	Russe	Italien
Allemand	Chinois	Tamoul	Roumain
Portugais	Polonais	Indi	
Flamand	Vietnamien	Grec	

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.2. Les conditions favorables d'intégration

- Enfant volontaire et non contraint pas la famille
- Plus des $\frac{3}{4}$ ont donné leur avis à leurs parents



- Être bilingue en langue romane
- Être bilingue ou en présence d'une autre langue en famille

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

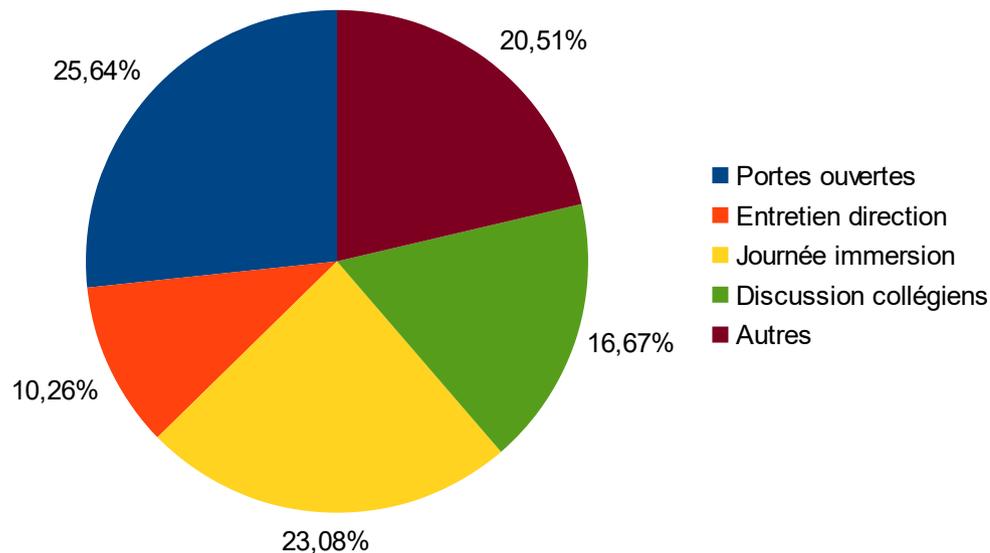
.2. Les conditions favorables d'intégration

- Donner de l'information par :
 - Portes ouvertes
 - Rencontre individuelle (Famille+enfant) /direction
 - Journées d'immersion
- Informer sur :
 - La réalité de la place de l'occitan en immersion
 - L'objectif d'apprendre cette langue à l'oral comme à l'écrit.
 - L'énergie nécessaire demandée par l'immersion

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.2. Les conditions d'intégration

- Les « novelaris » ont eu l'information grâce à



Autres :

- 1/ Volonté de rencontrer plusieurs langues / défi
- 2/ Avis sur internet
- 3/ Un frère passé par le collège
- 4/ Je travaillais sur le collège avec une autre structure éducative
- 5/ Je n'aimais pas mon collège de secteur
- 6/ Conseil d'un ami
- 7/ Proche de chez moi
- 8/ Maîtresse de CM2
- 9/ Volonté poursuivre occitan

- Le rôle des collégiens qui accueillent n'est pas négligeable

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

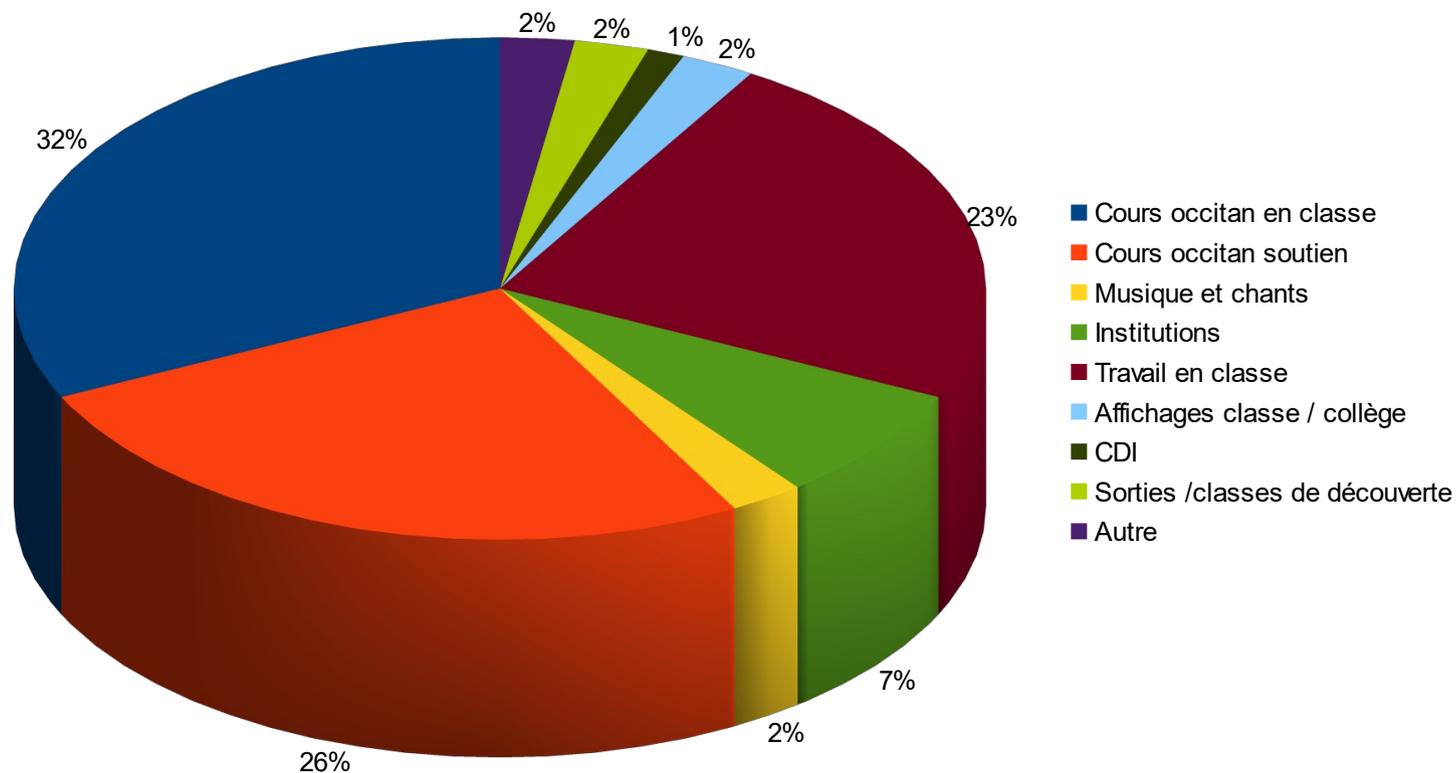
.3. Les outils et pratiques pédagogiques

- Les piliers Calandreta
 - Immersion
 - Pratiques coopératives PI /TFPI
 - L'adolescent sujet et acteur
- Des outils et moyens
 - Cours d'approfondissement
 - Méthode analytique dans ces cours
 - Ateliers spécifiques de production
 - « Paissèls lenga » / tuteurs
 - Afichages spécifiques
 - Soutien au Centre de documentation et d'Information
 - Accompagnement des professeurs

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.3. Les outils et pratiques pédagogiques

- Les structures reconnues par les élèves pour progresser

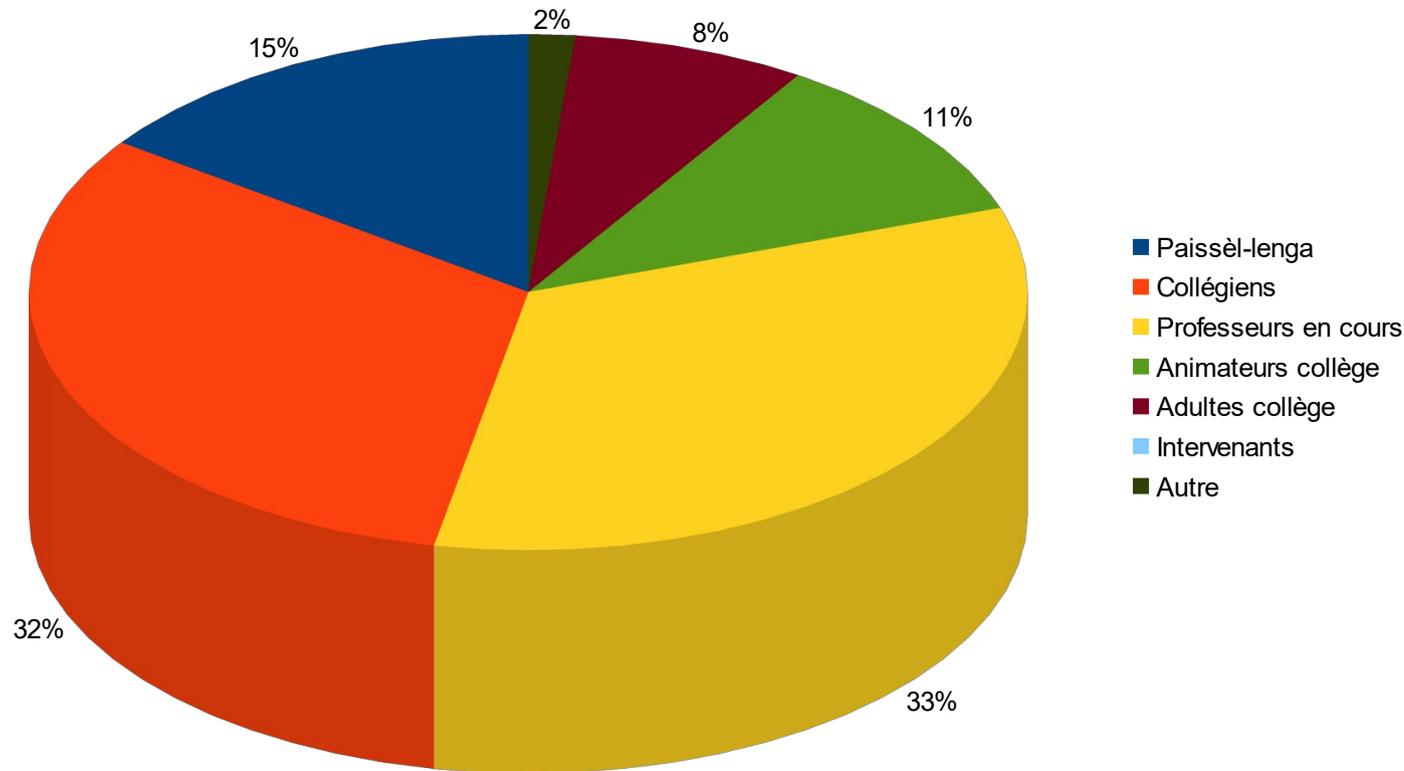


La classe qui agit avec le cours (32%) et le travail de classe (23%) cumulés arrivent largement en tête.

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.3. Les outils et pratiques pédagogiques

- Les personnes ressources qui aident à progresser

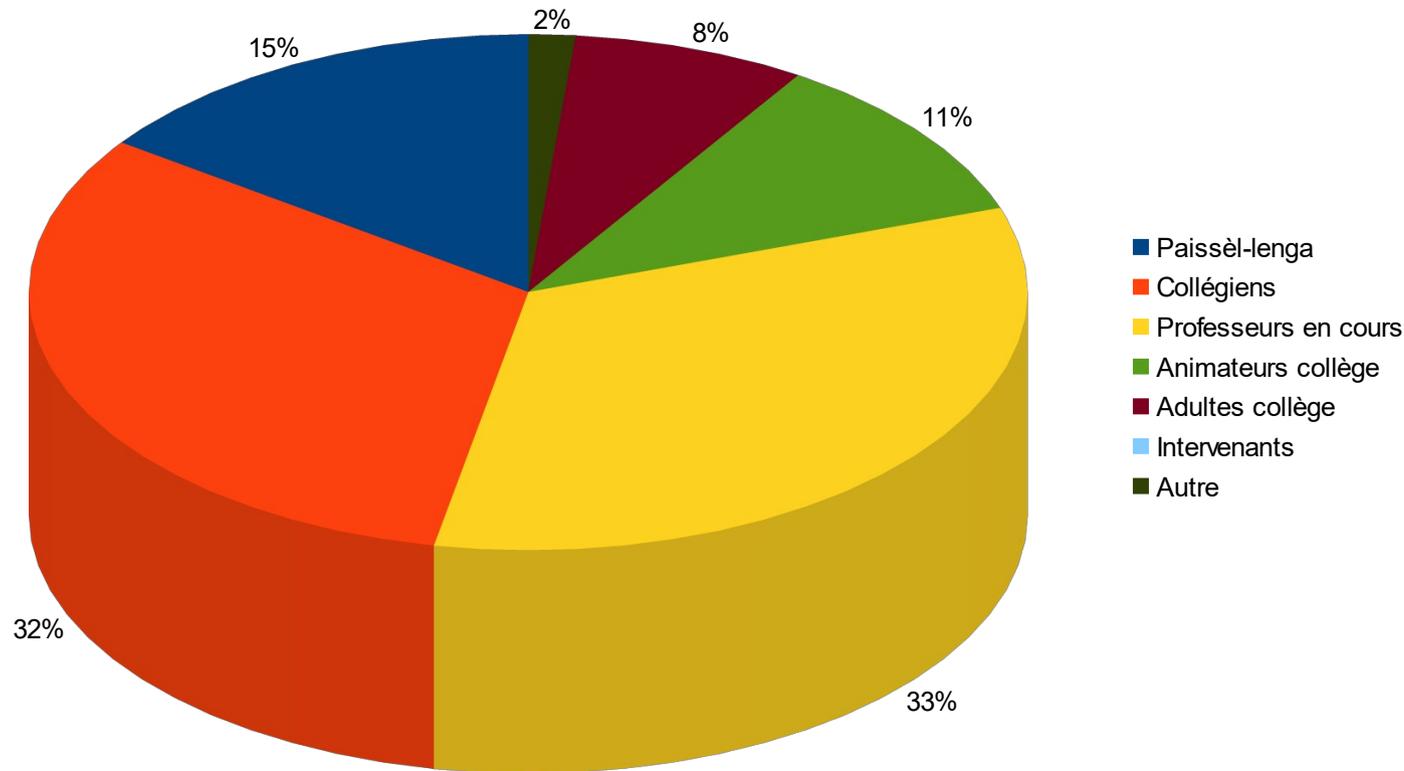


- Dans cette pratique pédagogique et dans l'apprentissage de l'occitan, le rôle du professeur et du collégien sont équivalents.

II/ L'accueil de ces nouveaux élèves

.3. Les outils et pratiques pédagogiques

- Les personnes ressources qui aident à progresser



- Dans cette pratique pédagogique et dans l'apprentissage de l'occitan, le rôle du professeur et du collégien sont équivalents.

III/ Les résultats

1/ Outils de mesure :

- Poursuite du cursus complet
- Auto-évaluation des élèves
- Le retour des parents
- Expertise des professeurs et animateurs

- Les examens de langue A2 et B1
- Un examen interne le B'Òc
- Le brevet national des collèges option langue régionale
- Le chef d'œuvre

III/ Les résultats

III/ 2 : Résultats des élèves

- **2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)**
 - Perte réduite d'effectif de la 6ème à la 3ème

Effectifs entrée 6ème / Sortie 3ème		
Année scolaire	Effectif Non Calandron à l'entrée en 6ème	Effectif Non Calandron année 3ème
2017-2018	11	12
2018-2019	9	7
2019-2020	14	10

- **Rapidement intégrés à la classe immersive et à l'établissement**
 - 50% des élèves pensent que la langue les a aidés

III/ Les résultats

III/ 2 : Résultats des élèves

- **2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)**
 - Perte réduite d'effectif de la 6ème à la 3ème

Effectifs entrée 6ème / Sortie 3ème		
Année scolaire	Effectif Non Calandron à l'entrée en 6ème	Effectif Non Calandron année 3ème
2017-2018	11	12
2018-2019	9	7
2019-2020	14	10

- **Rapidement intégrés à la classe immersive et à l'établissement**
 - 50% des élèves pensent que la langue les a aidés

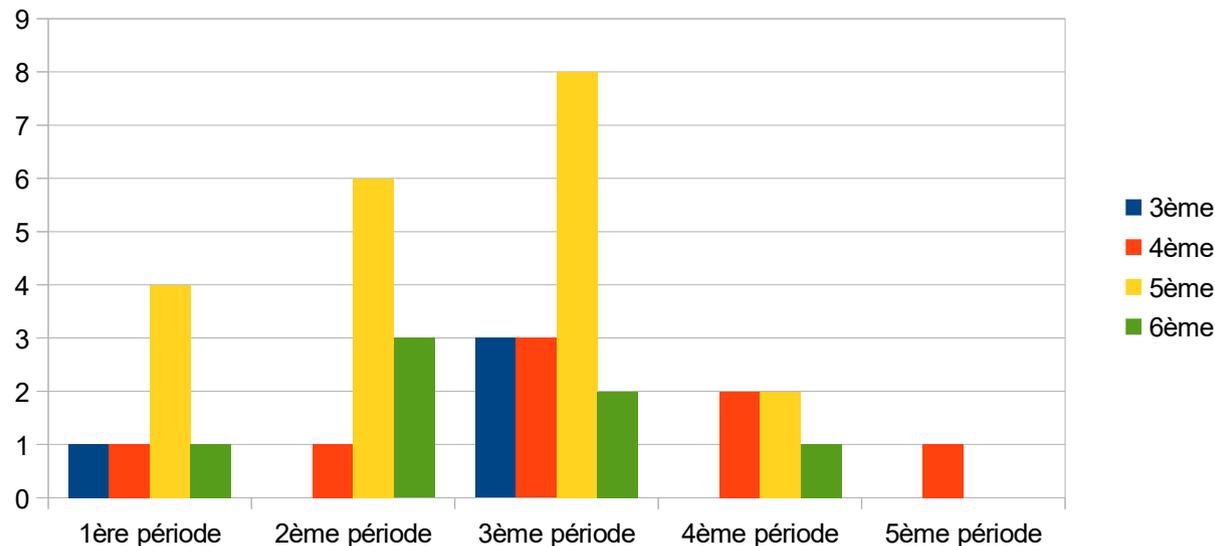
III/ Les résultats

III / 2 : Résultats des élèves

- **2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)**

- **Comprendre**

- 80% des élèves comprennent les consignes simples au 1er trimestre
 - La majorité des élèves comprennent les cours à la fin de la troisième période au printemps. (Ecrit / Oral).



- Cours en immersion totale en classe de 5ème

III/ Les résultats

III / 2 : Résultats des élèves

• 2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)

– Parler

- Les élèves parlent dès la première année dans le cadre institutionnel
Le « conseil » de classe est investi dès la première année
- Avec les adultes du collège
- Peu avec leur camarade (sans contrainte) : 38% ne le font jamais

– Écrire

- 95% arrivent à écrire à la dictée en fin de 6ème
- Une phrase réponse simple dès la 3ème période de la 6ème
- Écriture respectueuse de la norme orthographique

III/ Les résultats

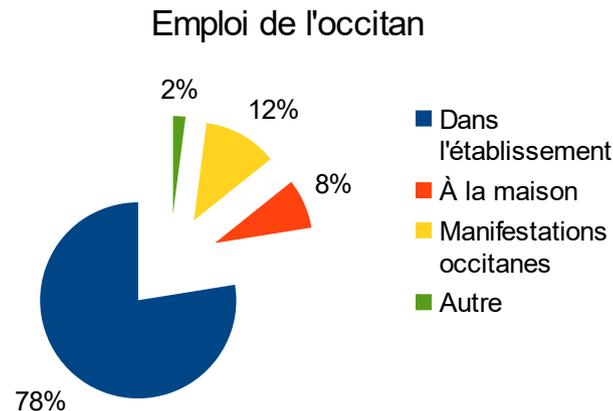
- **2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)**
 - **100% réussite B'Òc (ancian)**
 - Examen interne
 - Partie culturelle importante
 - **Examens et productions**
 - Passage obligatoire de **A2 et B1** / Mais certains bloquent
 - 5 dernières années
 - 50% réussissent le B1
 - + de 75% réussissent l'oral du B1
 - Proportion proche pour le brevet des collèges
 - **Choix volontaire utilisation de l'occitan**
 - - de 50% présentent l'oral du brevet en occitan
 - 15% présente un « Chef d'œuvre »

III/ Les résultats

• 2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)

- Culture et langue

- 80% des élèves pensent que le collège leur permet de découvrir la culture occitane.
 - Participation manifestations, spectacles,...
 - Interventions sur le collège d'occitanophones
- 50% des familles découvrent aussi la culture et la langue.
- L'utilisation de l'occitan se fait à - de 80% au collège



III/ Les résultats

- **2.1 : Résultats des nouveaux élèves (novelaris)**

- **Familles de langues**

- Interaction entre les langues
 - 38% des élèves pensent que l'occitan les a aidé pour apprendre l'espagnol.
 - + 90% pensent que l'occitan ne les a pas aidé pour améliorer leur français

III/ Les résultats

Paroles
d'adolescents



III/ Les résultats

- **III / 2 : Résultats des élèves**
- **2.2. Les anciens Calandrons**
 - Conscients de leur responsabilité / Tuteur-langue
 - Reconnaissance par le groupe /
Ceinture de responsabilités
 - Surpassés / maîtrise normes orthographique
et grammaticale. Réaction pour progresser ?
 - Nouveaux amis / Nouvelles rencontres
 - Retour expérience primaire hors Calandreta

III/ Les résultats

- **3 : Résultats pour l'établissement**

- Nouveaux parents pour s'investir
- Augmentation effectif / Objectif dédoublement / Classe

- **4 : Résultats pour la culture et la langue**

- Augmenter le nombre de personnes qui soutiennent
- Former des locuteurs / Transmission

Conclusion et perspectives

- **Intégration positive**

- Pour ces élèves
- Pour l'établissement
- Pour la culture occitane

- **Questionnements**

- Utilisation de la langue écrite
- Impact sur la langue des anciens Calandrons

- **Perspectives**

- Améliorer l'enquête et la diffuser auprès des anciens Calandrons
- Travailler la qualité de l'immersion dans l'établissement
- Organiser le passage des épreuves A2 et B1 différemment
- Promouvoir la production occitane adaptée à la jeunesse